



Programme financé par
l'UNION EUROPÉENNE



CORERAS

Consorzio Regionale per la Ricerca
Applicata e la Sperimentazione

PROGRAMME IEV DE COOPERATION TRANSFRONTALIERE ITALIE-TUNISIE 2014-2020

Progetto Celavie
CELLULE TECHNOLOGIQUE DE LA VIE

AVVISO PUBBLICO
Selezione di N. 1 Traduttore/Traduttrice

VISTI:

- il Regolamento (UE) n. 232/2014 del Parlamento europeo e del Consiglio dell'11 marzo 2014, che istituisce uno strumento europeo di vicinato (ENI) e la successiva rettifica all'allegato 1;
- il Regolamento (UE) n. 236/2014 del Parlamento europeo e del Consiglio dell'11 marzo 2014, che stabilisce norme e procedure comuni per l'attuazione degli strumenti per il finanziamento dell'azione esterna dell'Unione;
- il Regolamento di esecuzione (UE) n. 897/2014 della Commissione del 18 agosto 2014, che stabilisce disposizioni specifiche per l'esecuzione dei programmi di cooperazione transfrontaliera finanziati nel quadro del Regolamento (UE) n. 232/2014 del Parlamento europeo e del Consiglio dell'11 marzo 2014, che istituisce uno strumento europeo di vicinato;
- il Regolamento (UE) n. 1303/2013 del Parlamento europeo e del Consiglio del 17 dicembre 2013 recante disposizioni comuni sul Fondo europeo di sviluppo regionale – FESR e successive rettifiche;
- il Regolamento di esecuzione (UE) n. 184/2014 della Commissione del 25 febbraio 2014 che stabilisce le modalità di attuazione al Regolamento (UE) n. 1303/2013;
- le Deliberazioni della Giunta regionale n. 164 del 26/06/2015 e n. 69 del 9 Marzo 2016 che, rispettivamente, approvano la bozza della proposta di programma di Cooperazione transfrontaliera Italia Tunisia 2014-2020, individuano quale Autorità di Gestione del Programma il Dipartimento Regionale della Programmazione della Regione Siciliana e adottano il Programma di Cooperazione Transfrontaliera Italia-Tunisia 2014-2020;
- il "Programma di cooperazione transfrontaliera ITALIA TUNISIA 2014-2020" per il periodo di programmazione 2014 - 2020 nell'ambito dello Strumento ENI dell'UE adottato con Decisione della CE C (2015) 9131 finale del 17 dicembre 2015;
- l'avviso 01/2017 per la presentazione di progetti standard nell'ambito del programma di cooperazione ITALIA TUNISIA approvato con DDG n. 491 del 23 ottobre 2017 e pubblicato in data 27 Ottobre 2017 nella GURS;
- la nota prot. n. 9259 del 08/07/2019 con la quale il Comitato di Sorveglianza del Programma ha approvato tramite procedura scritta il rapporto di valutazione del Comitato di selezione dei progetti contenenti le liste per obiettivo tematico dei 18 progetti ammessi a finanziamento.

CONSIDERATO:

- che tra i 18 progetti ammessi a finanziamento è incluso il progetto CELAVIE "Cellule technologique de la vie". cod. IS_2.1_029.

VISTO:

- il contratto di sovvenzione di durata triennale stipulato tra la Presidenza della Regione Siciliana – Dipartimento regionale della Programmazione, in qualità di Autorità di Gestione del Programma Italia Tunisia 2014-2020 con sede a Palermo in Piazza Sturzo n. 36, Cod fisc.80012000826, rappresentata dal Dirigente Generale pro-tempore e il CORERAS, Consorzio Regionale per la ricerca applicata e la sperimentazione, in qualità di Capofila e Beneficiario Principale con sede a Palermo in via Libertà n. 203, P. Iva 04851420820, rappresentato dal Presidente pro-tempore in qualità di rappresentante legale, per la realizzazione del progetto CELAVIE "Cellule technologique de la vie", cod. IS_2.1_029, C.U.P. F77F19000630006;
- il D.D.G. n. 406/SV-drp del 6 agosto 2020, registrato dalla Ragioneria Centrale al n. 1289 del 4 settembre 2020 con il quale è stata impegnata sul CAP. 512423 la somma finanziata per la realizzazione del progetto.

CONSIDERATO:



- che la realizzazione dell'attività progettuale decorre dal 7 agosto 2020;
- che per l'avvio e l'attuazione del Progetto CELAVIE si ravvisa l'immediata necessità di dotare la struttura operativa di un/una Traduttore/Traduttrice avente comprovata esperienza di lavoro in progetti di cooperazione a contributo comunitario e specifica conoscenza della normativa comunitaria, nazionale e regionale in materia di cooperazione transnazionale.

RITENUTO OPPORTUNO:

- individuare, mediante procedura di evidenza pubblica, la figura di n. 1 Traduttore/Traduttrice per le attività correlate alla attuazione delle azioni del Progetto CELAVIE.

SI PUBBLICA

il presente avviso finalizzato al reclutamento, mediante selezione comparativa, della risorsa umana professionalmente idonea a ricoprire il ruolo di Traduttore/Traduttrice per lo svolgimento delle attività comunicative correlate all'attuazione del Progetto CELAVIE, di cui al Programma di cooperazione transfrontaliera Italia-Tunisia 2014-2020.

La presentazione della candidatura non comporta il sorgere di alcun obbligo contrattuale a carico del CORERAS.

Articolo 1 – Oggetto dell'incarico e sede di svolgimento

La figura oggetto della selezione è:

✓ **Traduttore/Traduttrice italiano/francese/italiano**

Le funzioni ed attribuzioni assegnate alla figura oggetto del presente avviso sono quelle di seguito riportate, fermo restando che ulteriori competenze potranno essere definite prima della formalizzazione dell'incarico.

In raccordo con il Rappresentante legale del Soggetto Capofila e con il coordinamento funzionale del Responsabile delle attività di comunicazione, dovrà svolgere i seguenti compiti:

- traduzione, dall'italiano al francese e/o viceversa, di tutti i documenti e della corrispondenza inerente il progetto;
- traduzione, dall'italiano al francese e/o viceversa, dei contenuti ideati nell'ambito del gruppo comunicazione del progetto da pubblicare nei social media, per l'intera durata del progetto;
- traduzione, dall'italiano al francese e/o viceversa, di testi per cataloghi, brochures o altro materiale comunicativo inerente il progetto;
- supporto al Coordinatore delle attività di comunicazione e diffusione nel perseguimento degli obiettivi di comunicazione del Progetto;
- partecipazione, ove richiesto, a riunioni con sistemi di videocomunicazione o trasferte per organizzare meeting di progetto e di diffusione dei risultati.

La sede di svolgimento dell'incarico è la sede del CORERAS, sita in Palermo Via Libertà n. 203, nella quale il collaboratore assicurerà la sua presenza e la sua attività oltre che nei luoghi in cui l'incarico dovrà essere svolto.

Articolo 2 – Requisiti

Possono partecipare alla selezione i candidati che, alla data di pubblicazione dell'Avviso, siano in possesso dei requisiti appresso indicati:

a) Requisiti generici di ammissibilità

- 1) Cittadinanza in uno degli Stati membri dell'Unione Europea o una condizione di cittadinanza come previsto dall'art 7 della Legge EU 97 del 06/08/2013 in materia di disposizioni per l'esecuzione delle obbligazioni derivanti dall'adesione dell'Italia all'Unione Europea
- 2) Età non superiore all'età pensionabile

- 3) Non aver riportato condanne penali con sentenze di condanna passate in giudicato né avere procedimenti penali in corso
- 4) Non essere stato escluso dall'elettorato attivo in Italia e/o negli stati di appartenenza o provenienza
- 5) Godimento dei diritti civili e politici in Italia e/o negli stati di appartenenza o provenienza
- 6) Non essere stato interdetto dai pubblici uffici in base a sentenza passata in giudicato
- 7) Non essere stato:
 - a) destituito, decaduto o dispensato dall'impiego presso una pubblica amministrazione per persistente insufficiente rendimento ovvero licenziati a seguito di procedimento disciplinare;
 - b) dichiarato decaduto da un pubblico impiego ai sensi dell'art. 127, lettera d) del D.P.R.10 Gennaio 1957, n.3 e successive modifiche ed integrazioni
- 8) Assenza di rapporti in corso di lavoro convenzionale con soggetti privati in contrasto o in conflitto con l'attività del presente avviso e, in caso contrario, la disponibilità ad interromperli al momento dell'accettazione dell'incarico
- 9) Assenza di attività o di incarico nell'ambito dell'attività di libero professionista in contrasto o in conflitto con l'attività del presente avviso e, in caso contrario, la disponibilità alla sua interruzione al momento dell'accettazione dell'incarico
- 10) L'assenza, nell'esercizio della propria attività professionale, di errore grave accertato con qualsiasi mezzo di prova addotto da questo Ente
- 11) Non avere contenziosi in essere con questo Ente
- 12) Possesso dell'idoneità fisica all'impiego da ricoprire ed alle mansioni da svolgere (per gli appartenenti alle categorie di cui alla Legge 168 del 1999 dovrà essere accertata la capacità lavorativa e che il grado di invalidità non sia di pregiudizio alla salute o alla incolumità degli altri operatori o alla sicurezza degli impianti e dei luoghi di lavoro). E' fatta salva la tutela dei portatori di handicap di cui alla Legge italiana 104 del 1992.

b) Requisiti specifici di ammissibilità desumibili dal CV:

- Perfetta conoscenza delle lingue italiana e francese scritte e parlate, che consenta di espletare attività di traduzione e interpretazione italiano-francese e viceversa, da accertare durante il processo di selezione.
- Possesso di una laurea almeno triennale secondo l'ordinamento previgente alla riforma di cui al Decreto del Ministero dell'Università e della Ricerca Scientifica e Tecnologica n. 509/1999, conseguita presso Università italiane, o titolo di studio equipollente per legge conseguito all'estero, in una delle seguenti discipline: Traduzione e interpretariato, Traduzione specialistica e interpretariato di conferenza, Mediazione linguistica, Lingue moderne e traduzione per le relazioni internazionali, Traduzione letteraria e traduzione tecnico-scientifica.
- Esperienza professionale almeno quinquennale come interprete o traduttore maturata presso enti pubblici o aziende private

Si precisa che:

- ✓ i requisiti, generici e specifici, devono essere posseduti alla data di pubblicazione del presente avviso;
- ✓ il mancato possesso anche di uno solo dei requisiti sopra prescritti comporta la non ammissibilità della domanda di partecipazione;
- ✓ il possesso dei requisiti, generici e specifici, sopra indicati deve essere attestato mediante la domanda di partecipazione, redatta in conformità all'All. A, ed il proprio Curriculum Vitae et Studiorum conformemente alle previsioni di cui al successivo articolo;
- ✓ la falsa dichiarazione dei requisiti, generici e specifici, comporta l'automatica esclusione dalla selezione stessa, ferma restando la responsabilità individuale prevista dalla vigente normativa per dichiarazioni mendaci.

E' garantita pari opportunità tra uomini e donne per l'accesso all'incarico di cui al presente avviso.



Il CORERAS si riserva di procedere ad idonei controlli in ogni momento, anche mediante richieste documentali, sulla veridicità delle informazioni rese in sede di partecipazione alla selezione.

Articolo 3 – Modalità e termini di presentazione delle domande e documentazione richiesta

Per l'ammissione alla selezione i soggetti interessati devono presentare, a pena di esclusione, in un plico (non trasparente, idoneamente chiuso e controfirmato sui lembi di chiusura) la seguente documentazione:

- a) domanda debitamente compilata fornendo i dati e le informazioni richieste e debitamente sottoscritta con firma autografa non autenticata (ai sensi del DPR 445/2000 art. 39), utilizzando il modello allegato "A" al presente bando;
- b) scheda di autovalutazione del punteggio secondo il modello allegato "B";
- c) dettagliato curriculum vitae et studiorum recante firma autografa. Lo stesso deve:
 - ✓ essere redatto secondo il formato europeo;
 - ✓ essere siglato in ogni pagina, numerata, datato e firmato per esteso in modo leggibile nell'ultima pagina;
 - ✓ riportare le informazioni utili alla verifica dei requisiti di partecipazione ed alla valutazione della candidatura, secondo i criteri stabiliti nel presente avviso, concernenti i titoli e le competenze ed esperienze professionali documentali del/la candidato/a;
 - ✓ contenere l'autorizzazione al trattamento dei dati personali ai sensi e per gli effetti del D.lgs. 30 Giugno 2003, n. 196.
- d) copia non autenticata di un documento di riconoscimento valido (fronte/retro) debitamente sottoscritta dal/la candidato/a;
- e) eventuale documentazione comprovante il possesso dei requisiti specifici richiesti per l'ammissione alla selezione;
- f) eventuale documentazione relativa ai titoli che il concorrente ritenga opportuno presentare agli effetti della valutazione di merito.

Nel medesimo allegato "A" il/la candidato/a dovrà dichiarare con autocertificazione resa ai sensi ed agli effetti degli artt. 38, 39, 46, 47 e 76 del D.P.R. n. 445 del 28/12/2000, il possesso dei requisiti minimi di ammissione, richiesti all'art. 2 del presente bando.

La mancata produzione della documentazione sopra indicata comporterà la esclusione della candidatura.

Nella domanda di partecipazione alla selezione i candidati dovranno, inoltre, dichiarare – pena l'esclusione - il loro consenso al trattamento dei dati personali ai sensi del D. Lgs. 196/2003.

Il CORERAS potrà richiedere in qualunque momento i documenti idonei a comprovare la validità e la veridicità dei requisiti dichiarati dal soggetto partecipante.

Il plico, non trasparente, idoneamente chiuso e controfirmato sui lembi di chiusura, contenente la domanda di partecipazione ed i relativi allegati richiesti, dovrà pervenire al CORERAS, **a pena di esclusione, entro e non oltre il termine perentorio di 30 (trenta) giorni dalla pubblicazione dell'Avviso sul sito www.coreras.it** con una delle seguenti modalità:

- a mezzo posta mediante raccomandata A/R. Non farà fede il timbro postale di invio.
- a mezzo corriere autorizzato. Non farà fede il timbro di invio.
- a mano (dal lunedì al venerdì dalle ore 09.00 alle ore 13.00 esclusi sabato e festivi) alla sede del CORERAS.

Il plico dovrà essere indirizzato a CORERAS, via Libertà n. 203 - 90143 Palermo c/o Palazzo ESA e dovrà riportare all'esterno, a pena di esclusione, la dicitura **Selezione pubblica Traduttore/Traduttrice - CELAVIE – Non aprire al protocollo.**

Non saranno in nessun caso accettate le domande consegnate a mezzo fax, pec o con altri mezzi di trasmissione oltre a quelli indicati nel presente Avviso nonché contenute in plichi trasparenti, non

idoneamente chiusi, non controfirmati sui lembi di chiusura e non contenenti la dicitura sopra indicata.

L'invio e l'integrità del suddetto plico sono ad esclusivo rischio e spesa dei concorrenti.

La mancata presentazione del suddetto plico nei luoghi, termini e modalità sopra indicate comporterà la irricevibilità della candidatura, restando il CORERAS esonerato da ogni responsabilità per eventuali ritardi di recapito, per le candidature inviate a mezzo posta o tramite terzi, per consegna a indirizzo diverso da quello sopra indicato, per inesattezze, errori e disguidi, che invece graveranno ad ogni titolo sul/la candidato/a.

Eventuali variazioni di indirizzo del/la candidato/a dovranno essere tempestivamente comunicate.

Il CORERAS non si assume responsabilità in caso di:

- inesatta o illeggibile indicazione del recapito da parte del/la candidato/a;
- mancata o tardiva comunicazione della variazione dell'indirizzo indicato in domanda.

Con riferimento ad altri avvisi di selezione per ulteriori profili professionali pubblicati (in pari data) dal CORERAS nell'ambito del progetto CELAVIE, il/la candidato/a potrà presentare esclusivamente una sola domanda di partecipazione riferita ad un solo avviso: pertanto, non sono ammesse candidature a più di un avviso, pena la inammissibilità di tutte le domande di partecipazione.

Il presente avviso sarà pubblicato sul sito internet del CORERAS www.coreras.it e sul sito del Programma Italia Tunisia www.italietunisie.eu.

Il CORERAS può disporre in qualunque momento, con delibera motivata del Comitato Direttivo, l'esclusione della domanda per difetto dei requisiti prescritti.

Il CORERAS si riserva il diritto di prorogare, sospendere, modificare o annullare la presente procedura nel rispetto delle norme di legge vigenti.

Articolo 4 – Modalità e criteri di selezione

La selezione dei soggetti in possesso dei requisiti di ammissibilità richiesti all'art. 2 avverrà sulla base della valutazione del curriculum vitae et studiorum nonché degli eventuali documenti allegati e degli esiti del colloquio.

La valutazione delle candidature sarà effettuata da una commissione di selezione nominata dal Comitato Direttivo del CORERAS, che procederà alla formulazione di una graduatoria sulla base dei criteri indicati nella sotto riportata griglia di valutazione.

La Commissione di selezione sarà composta da n. 3 componenti effettivi e n. 2 supplenti, di cui uno con funzioni di segretario verbalizzante.

Si applicano ai componenti la Commissione di selezione l'art. 35 del Decreto Legislativo 30 Marzo 2001 n. 165 e l'art.7 del DPR 16 Aprile 2013, n. 62.

I componenti la Commissione di selezione dovranno dichiarare ai sensi dell'art. 47 del DPR 445/2000 l'inesistenza delle cause di incompatibilità e di astensione previste negli articoli di legge sopra indicati e secondo le previsioni della normativa vigente in materia.

La commissione provvederà prioritariamente alla verifica della ricevibilità e dell'ammissibilità della domanda di partecipazione verificando:

- ✓ il rispetto della scadenza e delle modalità di presentazione della domanda di cui all'art. 3;
- ✓ il possesso dei requisiti di ammissibilità richiesti all'art. 2, desumibili dalla domanda di partecipazione e dal Curriculum Vitae et Studiorum e da eventuali documenti presentati.

Saranno dichiarati irricevibili:



- i plichi pervenuti oltre il termine perentorio di cui al precedente art. 3, anche se spediti prima del termine medesimo con particolare riferimento a quelli inviati a mezzo posta o a mezzo corriere autorizzato;
- i plichi pervenuti con modalità differenti da quelle indicate all'art. 3;
- i plichi trasparenti o quelli che non siano stati consegnati integri;
- i plichi privi, anche in maniera parziale, della documentazione così come indicata all'art. 3.

Non saranno sanabili e saranno cause di esclusione alla selezione:

- 1) la mancata sottoscrizione della domanda di partecipazione;
- 2) l'incompletezza della domanda di partecipazione;
- 3) la mancata sottoscrizione del curriculum vitae et studiorum;
- 4) la mancata produzione del curriculum vitae et studiorum e/o della domanda di partecipazione;
- 5) la mancata produzione della copia fotostatica e non autenticata di un proprio documento di riconoscimento (fronte e retro) valido al momento di presentazione della candidatura, debitamente sottoscritto;
- 6) la mancata autorizzazione al trattamento dei dati personali ai sensi e per gli effetti del D.lgs. 196/2003;
- 7) il mancato possesso di uno solo dei requisiti di partecipazione indicati al precedente art. 2;
- 8) la presentazione del curriculum vitae et studiorum da cui non risultino i titoli, le competenze e le esperienze professionali del/la candidato/a necessari alla verifica dei requisiti di partecipazione.

Non saranno ammesse le integrazioni, sostituzioni o modificazioni della candidatura già presentata se dette integrazioni, sostituzioni o modificazioni perverranno oltre il termine perentorio di cui al precedente articolo 3.

La Commissione predisporrà l'elenco delle candidature ritenute ammissibili e quello delle non ammissibili; i precitati elenchi saranno pubblicati sul sito del CORERAS.

Per le candidature ritenute ammissibili la Commissione di selezione procederà all'esame e alla valutazione dei titoli, delle competenze e delle esperienze professionali desumibili dai curricula presentati dai candidati, in applicazione dei criteri indicati al successivo art. 5.

Il curriculum vitae et studiorum dovrà riportare in maniera compiuta ed adeguatamente dettagliata i dati, le informazioni, i riferimenti temporali ed ogni altro elemento utile a consentire una precisa valutazione delle candidature ai fini dell'attribuzione del punteggio secondo i criteri di cui al successivo art.5.

A insindacabile giudizio della Commissione di selezione i titoli, le competenze e le esperienze professionali genericamente indicati o carenti di elementi conoscitivi essenziali non saranno presi in considerazione ai fini dell'attribuzione del punteggio.

Saranno ammessi a colloquio i candidati che avranno ottenuto un punteggio minimo di **40 punti**.

Il calendario con l'indicazione della data e del luogo del colloquio dei candidati ammessi sarà pubblicato sul sito del CORERAS (www.coreras.it), tre giorni prima dello svolgimento dello stesso.

La pubblicazione del suddetto calendario ha valore di notifica a tutti gli effetti, pertanto non si procederà a effettuare ulteriore avviso ai concorrenti né gli stessi potranno sollevare alcuna obiezione in merito ad eventuale mancato avviso.

La mancata presentazione al colloquio sarà considerata rinuncia a tutti gli effetti.

Articolo 5 – Criteri di valutazione

Il punteggio massimo attribuibile è pari a 100 punti, imputabile secondo la tabella seguente:

CRITERI DI VALUTAZIONE – TRADUTTORE/TRADUTTRICE	PUNTEGGIO TOTALE MAX



Valutazione titoli e curriculum		
1) Diploma di laurea: - <i>Voto fino a 85, punti 5</i> - <i>Voto tra 86 e 95, punti 10</i> - <i>Voto tra 96 e 105, punti 15</i> - <i>Voto tra 106 e 110, inclusa la lode, punti 20</i>		20
2) Altri titoli: Attestato di qualifica per corsi sulle tematiche relative all'interpretariato o alla traduzione ✓ <i>5 punti per ogni corso, max 2 corsi</i>		10
3) Madrelingua francese		10
4) Esperienza specifica di lavoro, nelle funzioni/attività di traduttore o interprete in progetti a cofinanziamento comunitario: ✓ <i>1 punto per ogni mese di esperienza maturata (max 20 punti)</i>		20
5) Esperienza specifica di lavoro, nella funzione di traduttore o interprete in progetti di cooperazione a co-finanziamento comunitario, finanziati nell'ambito della programmazione comunitaria 2007/2013 (se non valutata nell'ambito degli altri criteri): ✓ <i>1 punto per ogni mese di esperienza maturata (max 10 punti).</i>		10
	TOTALE	MAX 70
Valutazione colloquio		
Il colloquio mira alla verifica della corrispondenza del profilo del/la candidato/a con le funzioni da espletare, nonché all'accertamento del livello di conoscenza dei principali strumenti normativi ed attuativi programmatici del programma di cooperazione Italia – Tunisia 2014-2020. Gradi di giudizio: Scarso livello di conoscenza: 0 punti; Adeguato livello di conoscenza: 5 punti; Più che adeguato livello di conoscenza: 15 punti; Ottimo livello di conoscenza: 20 punti.		20
Capacità comunicative e competenze relazionali e attitudine al lavoro di gruppo.		10
	TOTALE	MAX 30

Il voto finale è dato dalla somma dei punteggi ottenuti nella valutazione dei titoli e nel colloquio. Non saranno presi in considerazione ai fini dell'attribuzione del punteggio, titoli non indicati in maniera chiara ed esaustiva.

A parità di punteggio sarà considerato titolo preferenziale, l'iscrizione nella long list di esperti del CORERAS.

In caso di ulteriore parità, ai sensi dell'art. 2, c. 7, della legge 15 Maggio 1997, n. 127, come modificato all'art. 2, c. 9. della Legge 16 Giugno 1998 n. 191 due o più candidati otterranno, a conclusione delle operazioni di valutazione, pari punteggio, sarà preferito il/la candidato/a più giovane di età.

Il CORERAS potrà richiedere in qualunque momento i documenti idonei a comprovare la validità e la veridicità dei requisiti dichiarati dal soggetto partecipante.

Articolo 6 – Formazione e pubblicazione della graduatoria

Al termine della procedura di selezione la Commissione di Selezione redigerà entro 10 giorni una graduatoria di merito con indicazione dei candidati idonei, non idonei e dei candidati esclusi, con indicazione per ciascuno dei motivi di esclusione. Il punteggio totale assegnato al/la candidato/a risulterà dalla somma dei punteggi conseguiti in applicazione dei criteri di cui al punto precedente.

La stessa sarà sottoposta all'approvazione del Comitato Direttivo del CORERAS.



Saranno dichiarati idonei i candidati che avranno riportato una votazione complessiva minima di 60/100.

La commissione esaminatrice formulerà, nel verbale della seduta conclusiva dei propri lavori, la proposta di affidamento dell'incarico al/la candidato/a idoneo/a che avrà conseguito il punteggio totale più alto, collocandosi alla prima posizione della graduatoria.

Il Comitato Direttivo delibererà in merito all'approvazione dei verbali delle sedute della Commissione esaminatrice e della graduatoria di merito.

La graduatoria di merito sarà pubblicata sul sito del CORERAS www.coreras.it.

La pubblicazione della graduatoria ha valore di notifica a tutti gli effetti di legge, senza ulteriore obbligo di comunicazione a carico del CORERAS, per cui i candidati saranno tenuti a prendere visione di tale pubblicazione.

Avverso alla graduatoria potrà essere presentato ricorso entro 10 giorni dalla pubblicazione.

In caso di rinuncia o successive dimissioni del/la candidato/a prescelto/a, il CORERAS potrà attingere alla graduatoria secondo l'ordine di punteggio.

La graduatoria rimarrà efficace fino al 31/12/2022 e lo scorrimento potrà avvenire solo in caso di rinuncia ad accettazione dell'incarico da parte del/la candidato/a selezionato/a classificatosi primo in graduatoria, ovvero di risoluzione del contratto durante il periodo di svolgimento delle prestazioni.

Articolo 7 – Incarico, inquadramento contrattuale e trattamento economico

Il/la candidato/a selezionato/a dovrà dichiarare la propria volontà ad accettare l'incarico entro 5 giorni dalla data di ricezione della comunicazione.

Lo/a stesso/a sarà invitato/a a presentare la documentazione necessaria alla stipula del contratto.

In tale sede il CORERAS si riserverà la facoltà di richiedere i documenti atti a comprovare i requisiti e i titoli dichiarati in domanda e nell'allegato curriculum vitae, anche a campione.

Il/la candidato/a selezionato/a che non documenta la veridicità delle suddette informazioni ovvero non interviene all'atto di stipula del contratto sarà considerato rinunciatario a tutti gli effetti e vi subentrerà il/la candidato/a idoneo/a immediatamente successivo in graduatoria.

Il contratto, di tipo professionale, avrà natura privatistica.

L'incarico è finanziato con i fondi di cui al Programma di cooperazione Italia – Tunisia 2014-2020, e non prevederà né vincolo di orario, né vincolo di subordinazione.

Il contratto conterrà in maniera dettagliata gli obblighi dell'incarico, la durata del rapporto, il compenso che verrà pattuito tra le parti e quant'altro il CORERAS riterrà opportuno precisare al fine di garantire la massima qualità e garanzia sui servizi prestati.

Il trattamento economico per l'intero periodo sarà pari ad € 6.000,00 al lordo di tutte le ritenute assistenziali, fiscali e previdenziali previste dalla legge e di IVA se dovuta.

Il contratto avrà decorrenza dalla data di sottoscrizione dello stesso fino alla scadenza del periodo di attuazione del Programma, prevista per il 31/12/2022, salvo proroghe.

L'incarico potrà essere prorogato dal Comitato Direttivo nel caso di differimento del termine di ultimazione del Programma.

Pena la risoluzione del contratto, il/la candidato/a selezionato/a non potrà assumere incarichi professionali in progetti che possano creare situazioni di incompatibilità con le funzioni da svolgere.

Non è ammissibile la stipula di contratti con coniugi, parenti e affini entro il quarto grado dei membri del Comitato Direttivo e della Commissione di selezione.



Clausole di rescissione del contratto:

Ai sensi e per gli effetti di quanto stabilito dall'art. 1456 c.c., si conviene che se dovesse verificarsi anche una sola delle seguenti condizioni:

- variazioni dovute a causa di forza maggiore che impediscano il regolare svolgimento dell'attività;
- negligenza o inadempienza nell'espletamento dell'incarico;
- inosservanza dell'obbligo di segretezza al quale il prestatore d'opera è tenuto;
- manifestata infondatezza delle informazioni riportate nei documenti curriculari;
- sopraggiunta impossibilità a svolgere le mansioni di cui al presente incarico per qualsiasi ragione;
- mancata tempestiva risoluzione di eventuali incompatibilità come previsto dal presente Avviso

il contratto sarà rescisso dal CORERAS, senza preavviso e senza penale, anche in deroga alle normative eventualmente applicabili.

In questo caso il CORERAS sarà esclusivamente tenuto alla corresponsione nei confronti del collaboratore delle spese sostenute fino alla data di cessazione degli effetti contrattuali ed al pagamento dei servizi eventualmente resi sino a quel momento.

Articolo 8 – Informativa ex art. 13 del D.lgs. 196/2003

Il CORERAS informa i candidati interessati che ai sensi e per gli effetti di cui all'art. 13 del codice in materia di protezione dei dati personali (D. Lgs. 30 giugno 2003, n. 196 e ss.mm.ii.), nonché del Reg. UE 2016/679 (GDPR), tutti i dati saranno trattati solo per finalità connesse e strumentali alle attività istituzionali, e precisamente:

1. i dati richiesti sono raccolti per le sole finalità inerenti la procedura di selezione di cui al presente avviso;
2. il conferimento dei dati richiesti ha natura obbligatoria, pena l'esclusione dalla selezione;
3. i dati raccolti possono essere oggetto di comunicazione ai collaboratori del CORERAS, ai componenti del Comitato Direttivo, ai componenti Commissione esaminatrice, alla Regione Siciliana ed a terzi al fine di provvedere agli adempimenti obbligatori per legge o derivanti dal presente avviso di selezione;
4. il trattamento dei dati avverrà mediante strumenti, anche informatici, idonei a garantirne la sicurezza e la riservatezza;
5. titolare del trattamento dei dati è il CORERAS.

Articolo 9 – Pubblicità

Il presente avviso è pubblicato sul sito del CORERAS www.coreras.it. Sarà data divulgazione anche mediante pubblicazione sul sito del Programma Italia Tunisia, www.italietunisie.eu.

Art. 10 - Disposizioni finali

La partecipazione alla selezione di evidenza pubblica obbliga i concorrenti all'accettazione delle disposizioni del presente avviso.

La pubblicazione dell'avviso, la partecipazione alla procedura e la formazione della graduatoria non comportano per il CORERAS alcun obbligo di procedere alla stipula del contratto, né per i partecipanti l'obbligo alla prestazione nei confronti del CORERAS.

Il CORERAS si riserva la facoltà di sospendere, modificare e annullare la procedura selettiva e/o di non procedere alla stipula del contratto in qualunque momento e qualunque sia lo stato di avanzamento della stessa, senza che i partecipanti alla procedura possano esercitare alcuna pretesa a titolo risarcitorio o di indennizzo.



La selezione potrà avvenire anche in presenza di una sola domanda ricevuta purché in possesso dei requisiti e ritenuta meritevole.

Eventuali rettifiche al presente avviso saranno pubblicate sul sito del CORERAS www.coreras.it e sul sito del Programma Italia Tunisia, www.italietunisie.eu.

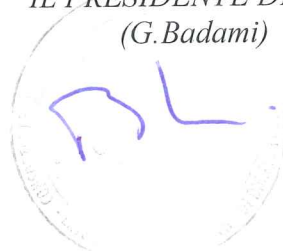
I candidati hanno facoltà di esercitare il diritto di accesso agli atti del procedimento selettivo ai sensi della normativa vigente in materia.

Per quanto non espressamente previsto nel presente avviso, valgono le disposizioni vigenti in materia.

La dott.ssa Sabrina Lavattiata è il responsabile del procedimento di cui al presente avviso.

Eventuali informazioni possono essere richieste al CORERAS fino a 5 giorni prima la data di scadenza dell'avviso, esclusivamente mediante mail all'indirizzo pec: pec.coreras@cert.ticertifica.it.

IL PRESIDENTE DEL CORERAS
(G.Badami)

A handwritten signature in blue ink, appearing to be 'G. Badami', is written over a circular stamp. The stamp is faint and contains some illegible text around its perimeter.

ALLEGATO A - MODELLO DI DOMANDA

Avviso per la selezione del Traduttore/Traduttrice

AI CORERAS
Via della Libertà n. 203
90143 PALERMO

Il/La sottoscritto/a _____

chiede

di essere ammesso a partecipare alla Selezione per il seguente profilo professionale:

Traduttore/Traduttrice

A tal fine, consapevole delle conseguenze penali previste (art. 76 del D.P.R. 28 dicembre 2000 n. 445), ai sensi degli artt. 46 e 47 del predetto D.P.R. 28 dicembre 2000 n. 445, sotto la propria responsabilità,

dichiara

- di essere nato/a a _____ (prov. _____) il _____;
- di essere residente a _____ (prov. _____) Via/P.zza _____
- di essere cittadino/a italiano/a o di uno Stato membro dell'Unione Europea _____⁽¹⁾;
- di non essere escluso/a dall'elettorato attivo;
- di godere dei diritti civili e politici in Italia e/o negli stati di appartenenza o provenienza.
- di non aver riportato condanne penali con sentenze di condanna passate in giudicato e non avere procedimenti penali in corso;
- di non essere stato dispensato, decaduto o destituito dal servizio presso una Pubblica Amministrazione per persistente insufficiente rendimento ovvero licenziati a seguito di procedimento disciplinare;
- di non essere stato interdetto dai pubblici uffici in base a sentenza passata in giudicato;
- di non essere stato dichiarato decaduto da un pubblico impiego ai sensi dell'art. 127, lettera d) del D.P.R. 10 Gennaio 1957, n.3 e successive modifiche ed integrazioni;
- di non avere, nell'esercizio della propria attività professionale, commesso errore grave accertato con qualsiasi mezzo di prova addotto dal CORERAS;
- di non avere rapporti in corso di lavoro convenzionale con soggetti privati in contrasto od in conflitto con l'attività del presente avviso e, in caso contrario, di dichiarare la disponibilità ad interromperli al momento dell'accettazione dell'incarico;
- di non avere in corso attività o incarichi nell'ambito dell'attività di libero professionista in contrasto od in conflitto con l'attività del presente avviso e, in caso contrario, di dichiarare la disponibilità alla sua interruzione al momento dell'accettazione dell'incarico.
- di non avere contenziosi in essere con il CORERAS;

¹ Indicare lo Stato dell'UE di cui si è cittadini

- di possedere l' idoneità fisica all'impiego da ricoprire ed alle mansioni da svolgere;
- di possedere i seguenti titoli di studi e professionali:
- di possedere l'esperienza specifica richiesta all'art. 2 quale dell'Avviso quale requisito specifico di ammissione alla selezione ed evincibile mediante proprio curriculum vitae et studiorum allegato alla domanda di partecipazione;
- di attestare la veridicità delle informazioni contenute nel proprio curriculum vitae et studiorum ed in altra documentazione eventualmente presentata in allegato alla domanda di partecipazione;
- di prendere atto ed accettare che assumendo l'incarico di Coordinatore di progetto è preclusa la possibilità di assumere, direttamente e/o indirettamente, ulteriori incarichi nell'ambito delle attività afferenti al progetto CELAVIE ammesso a finanziamento;
- di accettare senza riserva, avendone presa piena conoscenza, tutte le disposizioni e condizioni indicate nel presente avviso di selezione;
- di essere a conoscenza che eventuali rettifiche ed integrazioni riferite al presente avviso saranno pubblicate sul sito del CORERAS e sul sito del programma Italia-Tunisia;
- di essere a conoscenza che la presentazione dell'istanza di partecipazione non comporta il sorgere di alcun obbligo contrattuale a carico del CORERAS.
- che l'indirizzo al quale si vogliono ricevere tutte le comunicazioni è il seguente:

tel. _____ PEC _____ e-mail _____

Allega:

- Curriculum, datato e sottoscritto, da cui si evincono tutti gli elementi di ammissione alla selezione;
- Fotocopia di un documento d'identità in corso di validità al momento della presentazione della presente domanda.

Ai sensi del D.lgs. n. 196/2003 nonché del Reg. UE 2016/679 (GDPR), il/la sottoscritto/a autorizza il CORERAS al trattamento dei propri dati personali ai fini del procedimento connesso alla selezione e per l'assolvimento degli obblighi previsti dalle leggi e dai regolamenti in materia.

Luogo e data _____

Firma _____

ALLEGATO B - SCHEDA DI AUTOVALUTAZIONE

Valutazione titoli e curriculum	PUNTEGGIO MAX	PUNTEGGIO AUTOATTRIBUITO	NOTE
1) Diploma di laurea: - <i>Voto fino a 85, punti 5</i> - <i>Voto tra 86 e 95, punti 10</i> - <i>Voto tra 96 e 105, punti 15</i> - <i>Voto tra 106 e 110, inclusa la lode, punti 20</i>	20		
2) Altri titoli: Attestato di qualifica per corsi sulle tematiche relative all'interpretariato o alla traduzione - <i>5 punti per ogni corso, max 2 corsi</i>	10		
3) Madrelingua francese	10		
4) Esperienza specifica di lavoro, nelle funzioni/attività di traduttore o interprete in progetti a cofinanziamento comunitario: - <i>1 punto per ogni mese di esperienza maturata (max 20 punti)</i>	20		
5) Esperienza specifica di lavoro, nella funzione di traduttore o interprete in progetti di cooperazione a cofinanziamento comunitario, finanziati nell'ambito della programmazione comunitaria 2007/2013 (se non valutata nell'ambito degli altri criteri): - <i>1 punto per ogni mese di esperienza maturata (max 10 punti).</i>	10		
TOTALE	MAX 70		

FIRMA
